

Pro

Chapter 28

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְבוֹטְחָ: כְּכַפֵּיר וְצַדִּיקִים רָשָׁע רָגַף וְאִי־נָסוּ 1
сме-су као-лавић а-праведници безбожника гони а-нико-не беже
[H0982](#) [H6662](#) [H7563](#) [H7291](#) [H0369](#) [H5127](#)

Beže bezbožnici kad ih niko ne goni, a pravednici su kao lavići bez straha.

יָדַעַ מְבִין וּבְאָדָם שָׂרִיף רַבִּים אֲרִץ בְּפִשַׁע 2
и-мудрим разумним али-са-човеком владари-њени многи-су земље због-преступа
[H3045](#) [H0995](#) [H0120](#) [H8269](#) [H0776](#) [H6588](#)

יֵאָרֵיד: כֵּן
траје-дуго тако
[H0748](#)

Kad se u zemlji zla čine, nastaju joj mnogi knezovi; ali kad se nađe čovek razuman i vešt, ostaje dugo.

לֶחֶם: וְאִין סֹחֶף מָטָר רַלִּים וְעֵשֶׂק רָשׁ נֶגֶר 3
хлеба а-нема која-носи киша-је слабе а-тлацхи сиромашан човек
[H3899](#) [H0369](#) [H5502](#) [H4306](#) [H1800](#) [H6231](#) [H7326](#) [H1397](#)

Čovek siromah koji čini krivo ubogima jeste kao silan dažd iza kog nestaje hleba.

פַּ: כָּם: יִתְגַּדְּרוּ תּוֹרָה וְשֹׁמְרֵי רָשָׁע יִתְהַלְּלוּ תּוֹרָה עֲזָבֵי 4
— против-њих боре-се закон а-који-чувају безбожника хвале закон који-остављају
[H1624](#) [H8451](#) [H8104](#) [H7563](#) [H8451](#)

Koji ostavljaju zakon, hvale bezbožnike; a koji drže zakon, protive im se.

כָּל: יָבִינוּ יְהִנָּה וּמְבַקְשֵׁי מִשְׁפָּט יָבִינוּ לֹא־רָע אֲנָשִׁי־ 5
све разумеју Господа а-који-траже правду разумеју не зли људи
[H3605](#) [H0995](#) [H3068](#) [H1245](#) [H4941](#) [H0995](#) [H3808](#) [H0376](#)

Zli ljudi ne razumeju šta je pravo; a koji traže Gospoda, razumeju sve.

וְהוּא יִתְחַלְּלֵם דְּרָכַיִם מַעֲקָשׁ בְּתַמּוֹ הוֹלֵךְ רָשׁ טוֹב־ 6
који-је на-два-пута него-кривопутни у-поштењу-свом који-ходи сиромах бољи-је
[H1931](#) [H1870](#) [H6141](#) [H8537](#) [H1980](#) [H7326](#)

עָשִׂיר: כֵּן
богат
[H6223](#)

Bolji je siromah koji hodi u bezazlenosti svojoj nego ko ide krivim putevima ako je i bogat.

אָבִיו: יִכְלִים אֲזוֹלָלִים וְרָעָה מְבִין כֵּן תּוֹרָה נוֹצֵר 7
оца-свог срамоти са-ждерима а-ко-се-дружи разуман син-је закон ко-чува
[H0001](#) [H3637](#) [H0995](#) [H8451](#) [H5341](#)

Ko čuva zakon, sin je razuman; a ko se druži s izjelicama, sramoti oca svog.

8 מְרִבָּה הוֹנוֹ בְּנִשְׁוֹת [וּבְתַרְבִּית] (וּתְרִבִּית) לְחוֹנוֹ
 ko-uvehava bogatstvo-svoje kamatom — и-зеленаштво за-милостиво
[H1952](#) [H5392](#) [H8636](#) [H8636](#)

דְּלִים יִקְבְּצוּ: סָקוּפְלָא-גַּא פְּרֵמָא-סְלַבִּימָא
[H6908](#) [H1800](#)

Ko umnožava dobro svoje ujmom i pridavkom, sabira onome koji će razdavati siromasima.

9 מְסִיר אָזְנוֹ מִשְׁמָע תּוֹרָה נָם- תְּפִלָּתוֹ תּוֹעֵבָה:
 ko-odvraha uho-svoje od-slušanja zakon čak-i molitva-његова гнусоба-je
[H5493](#) [H0241](#) [H8085](#) [H8451](#) [H1571](#) [H8605](#) [H8441](#)

Ko odvraca uho svoje da ne čuje zakon, i molitva je njegova mrska.

10 מִשְׁנָה וְיִשְׂרָיִם בְּדֶרֶךְ לָע זָלָה בְּשִׁחוּתוֹ הוּא- יָפוּל וְתַמִּימִים
 ko-zavodi pravedne na-put zla y-jamu-svoju on he-pasti ali-neporocni
[H7686](#) [H3477](#) [H1870](#) [H8451](#) [H1931](#) [H5307](#) [H8549](#)

יִנְחִלֶה
 nasledihe dobro
[H5157](#)

Ko zavodi prave na zao put, pašće u jamu svoju, a bezazleni naslediće dobro.

11 חָכָם בְּעֵינָיו אִישׁ עָשִׂיר וְדָל מְבִין יִחְקְרֵנוּ:
 mudar-je y-očima-svojim bogati čovek ali-siromah razuman istrajuje-ga
[H2450](#) [H0376](#) [H6223](#) [H1800](#) [H0995](#) [H2713](#)

Bogat čovek misli da je mudar, ali razuman siromah ispituje ga.

12 בְּעֵלְזִין צְדִיקִים רַבָּה תְּפָאֶרֶת וּבְקוֹם רְשָׁעִים יִחְפָּשׂ
 kad-se-raduju pravednici velika-je slava a-kad-ustanu bezbožnici ljudi-se-kriju
[H5970](#) [H6662](#) [H8597](#) [H7563](#) [H2664](#)

אָדָם:
 —
[H0120](#)

Kad se raduju pravedni, velika je slava; a kad se podižu bezbožnici, traži se čovek.

13 מְכַסֶּה פְּשָׁעוֹ לֹא יִצְלִיחַ וּמוֹדָה וְעֵבֵב יִרְחָם:
 ko-skriva prestupe-svoje nehe uspjeti a-ko-prizna i-ostavi-ih bihe-mu-oprošteno
[H3680](#) [H6588](#) [H3808](#) [H3034](#) [H7563](#) [H2713](#)

Ko krije prestupe svoje, neće biti srećan; a ko priznaje i ostavlja, dobiće milost.

14 אֲשֶׁרֵי אָדָם מִפְתָּד תָּמִיד לָבוֹ יָפוּל בְּרָעָה:
 blažen-je čovek koji-se-boji svagda a-ko-otvrdne srce-svoje pašhe y-zlo
[H0835](#) [H0120](#) [H6342](#) [H8548](#) [H7185](#) [H5307](#)

Blago čoveku koji se svagda boji; a ko je tvrdoglav, upada u zlo.

15 אָרִי- זָהֵם וְדָב שׁוֹקֵק מוֹשֵׁל רְשָׁע עַל-עַם
 lav koji-riče i-medved koji-juri takav-je-vladar bezbožni nad narodom
[H5098](#) [H1677](#) [H8264](#) [H4910](#) [H7563](#)

דָּל:
 siromashnim
[H1800](#)

Bezbožnik koji vlada narodom siromašnim, lav je koji riče i medved gladan.

יָאֲרִיךְ продужиће H0748	בָּצַע грамзивост H1215	(שָׂנֵא) ко-мрзи H8130	שָׁנְאִין — H8130	מַעֲשָׂקוֹת тлачењем H4642	וְרַב обилује H8394	תְּבוּנוֹת разум H8394	חָסֵר коме-недостаје H2638	נָזִיד вођа H5057	16
---	---	--	---	--	---	--	--	---	----

יָמִים : פ
—
дане
[H3117](#)

Knez bez razuma čini mnogo nepravde, a koji mrzi na lakomstvo, živeće dugo.

אָדָם човек H0120	עָשָׂק оптерећен H6231	בְּדָם־ крвљу H1818	נַפְשׁ־ душе H5315	עַד־ до H5704	בּוֹר־ гроба H5127	אֵינוֹס־ бегаће H5127	אֵל־ нека-га-нико H0408	וְתִמְכֹר־ не-подржава H8551	כּוֹ : — H8551	17
---	--	---	--	-------------------------------------	--	---	---	--	--------------------------------------	----

Čovek koji čini nasilje krvi ljudskoj, bežaće do groba, a niko ga neće zadržati.

הוֹלֵךְ ко-ходи H1980	תָּמִים непорочно H8549	יִישַׁע биће-спасен H3467	וְנַעֲקֹשׁ a-ко-је-кривопут H6140	דְּרָכָיו на-два-пута H1870	יְפוּל пашће H5307	בְּאַחַת : на-једном H0259	18
---	---	---	---	---	--	--	----

Ko hodi u bezazlenosti, spašće se; a ko je opak na putevima, pašće u jedan mah.

עֶבֶד ко-обрађује H5647	אֲדָמָתוֹ земљу-своју H0127	יִשְׁבַּע־ насиће-се H7646	לֶחֶם хлеба H3899	וּמְרַדְּרָהּ a-ко-жури-за H7291	רָקִים ништаријама H7386	וְיִשְׁבַּע־ насиће-се H7646	19
---	---	--	---	--	--	--	----

רִישׁ :
сиромаштва

Ko radi svoju zemlju, biće sit hleba; a ko ide za besposlicama, nasitiće se sirotinje.

אִישׁ човек H0376	אֲמוֹנוֹת веран H0530	רַב־ има-много	בְּרָכוֹת благослова H1293	וְאָז a-ко-жури H0213	לְהַעֲשִׂיר да-се-обогати H6238	לֹא неће H3808	יִנְקָה : проћи-некажњено H5352	20
---	---	-------------------	--	---	---	--------------------------------------	---	----

Čovek veran obiluje blagoslovima; a ko nagli da se obogati, neće biti bez krivice.

הִכָּר־ бити-пристрасан	פְּנִים на-суду H6440	לֹא־ није H3808	טוֹב добро	וְעַל־ али-и-за	פֶּת־ комад	לֶחֶם хлеба H3899	יַפְשַׁע־ преступа H6586	נָבֵר : човек H1397	21
----------------------------	---	---------------------------------------	---------------	--------------------	----------------	---	--	---	----

Nije dobro gledati ko je ko, jer za zalogaj hleba čovek će učiniti zlo.

נִבְהַל жури H0926	לְהוֹן за-богатством H1952	אִישׁ човек H0376	רַע шкртог	עֵין ока H3808	וְלֹא־ a-не	יָדַע зна H3045	כִּי־ да	חָסֵר сиромаштво H2639	וּבְאָנָו : доћи-ће-му H0935	22
--	--	---	---------------	--------------------------------------	----------------	---------------------------------------	-------------	--	--	----

Nagli da se obogati čovek zavidljiv, a ne zna da će mu doći siromaštvo.

מִזְכִּיחַ ко-кори H3198	אָדָם човека H0120	אַחֲרָי после	תָּן наклоност H2580	וּמָצָא ће-наћи H4672	מִמַּחְלִיךְ више-од-оног-ко	לְשׁוֹן : ласка-језиком H3956	23
--	--	------------------	--	---	---------------------------------	---	----

Ko ukorava čoveka naći će posle veću milost nego koji laska jezikom.

וּגְזָל ко-краде-од H1497	אָבִיו оца-свог H0001	וְאִמּוֹ и-мајке-своје H0517	וְאָמַר и-каже H0559	אֵין־ нема H0369	פָּשַׁע преступа H6588	חֵבֵר друг-је H2270	הוּא он H1931	לְאִישׁ човеку H0376	24
---	---	--	--	--	--	---	-------------------------------------	--	----

מִשְׁחִית :
који-разара
[H7843](#)

Ko krade oca svog i mater svoju, i govori: Nije greh, on je drug krvniku.

יִדְשֹׁן:	יְהוָה	עַל-	וּבֹטֵחַ	מְדוֹן	יִגְרָה	נַפְשׁ	רֵחַב־	25
биће-просперитетан	Господа	y	a-ko-se-uzda	свађу	изазива	душе	човек-похлепне	
H1878	H3068		H0982	H4066	H1624	H5315	H7342	

Oholi zameće svađu; a ko se uzda u Gospoda, izobilovaće.

יִמְלֵט:	הוא	בְּחִכְמָה	וְהוֹלֵךְ	כְּסִיל	הוא	בְּלִבּוֹ	בֹּטֵחַ	26
ће-се-избавити	он	y-мудрости	a-ko-ходи	безумник	он-је	y-срце-своје	ко-се-узда	
H4422	H1931	H2451	H1980	H3684	H1931		H0982	

Ko se uzda u svoje srce, bezuman je; a ko hodi mudro, izbaviće se.

רַב-	עֵינָיו	וּמַעְלִים	מַחְסוֹר	אֵין	לָרֶשׁ	נוֹתֵן	27
много-ће-имати	очи-своје	a-ko-затвара	оскудице	неће-имати	сирوماху	ко-даје	
		H5956	H4270	H0369	H7326	H5414	

מְאָרוֹת:
клетви
[H3994](#)

Ko daje siromahu, neće mu nedostajati; a ko odvrća oči svoje, biće mu mnogo kletava.

צְדִיקִים:	יִרְבּוּ	וּבְאֲבָדָם	אָדָם	יִסְתָּר	רְשָׁעִים	בְּקוֹם	28
праведници	умножаваће-се	a-кад-пропадну	људи	крију-се	безбожници	кад-устану	
H6662		H0006	H0120	H5641	H7563		

Kad se podižu bezbožnici, sakriva se čovek; a kad ginu, umnožavaju se pravedni.